

# Billy Budd, Foretopman 論

심 방 자\*

## I

*Billy Budd, Foretopman* 은 Herman Melville 의 창작의 마지막 소산인데 *The Confidence Man* 이래 30년 이상 잊혀온 prose fiction 의 형태로 되어있다.<sup>1)</sup>

Melville 은 처음 *Baby Budd, Sailor* 라고 하는 짧막한 이야기로 시작했다가 거기에 만족치 않고 수정을 거듭하고 보강시키며 내적인 면을 충실히 하여 *Billy Budd, Foretopman* 을 탈고 시켰다고 한다.<sup>2)</sup>

그의 유고는 많았으나 literary historian 들에게 신통한 평을 얻지 못했는데 *Billy Budd, Foretopman* 만은 예외적이었다. Spiller, Thorp, Johnson, Canby, Ludwig, Gibson 등이 편찬한 Macmillan 판 *Literary History of the United States* 에서는 “the most expertly wrought of all his stories”라 했으며 그 비극적 주제의 전개 과정이 뛰어나 위대한 작품들의 대열에 끼게 되었다고 하고 있다. Melville 은 비극을 쓰는 능력에 있어서 *Moby Dick* 이나 *Pierre* 를 쓸 때 보다 발전해 있었다.<sup>3)</sup>

*Billy Budd, Foretopman* 은 Melville 의 여러해의 신고 끝에 얻어진 성숙한 노년의 작품이고 그 나름대로 각색한 비극이라 하겠다. Lewis Mumford 는 여기에는 just statement, wise commentary, apt illustration 이 들어 있으나 독자적이고 생생한 면을 결여하고 있으며 표현들도 *Moby Dick* 에 나오는 것 같은 구체적 분위기는 자아내지 못 하는것 같다고 보아 하나의 full-bodied story 로 생각하지는 않았고, 이야기가 바다에서 전개 되지만 바다 자체는 잊혀지고 있으며 중심되는 등장인물들도 사람들이라기 보다 actors 나 symbols 로 보여지기 쉽다

\* 文理科大學(서울) 英語英文學科 專任講師

1) 1888. 11. 16 집필 시작하여 1891. 4. 19에 탈고, 그 해 9. 28일세. 1924년 Constable and Company, England 에서 처음 출판되었음. 본논문은 Jay Leyda의 *The Portable Melville* (New York' Viking)의 *Novels, Stories, Poems, Journals and Other Writings* 1959년판을 따르고 있음.

2) Newton Arvin: *Herman Melville; A Critical Biography*, New York, The Colonial Press, 1964. p. 292.

3) Robert E. Spiller, Willard Thorp, Thomas H. Johnson, Henry Seidel Canby, Richard M. Ludwig, William M. Gibson ed.: *Literary History of the United States* 4th New York, Macmillan, 1974 p. 470.

고 하였으나 한편 이러한 집중적 경주가 이야기를 빛나가지 못하도록 막아주고 있다고 보았으며 菅我部 學은 이것을 중편소설에 따른 주제의 통일, 긴축된 구성, 극적 박력과 깊은 암시성에서 무엇보다 월등하다고 보았다.<sup>5)</sup>

이 작품은 그의 대표작으로 널리 알려진 *Moby Dick* 과 마찬가지로 상징적인 글이다. 상징적인 작품은 우리에게 친숙한 문제를 새로운 방법으로 다루어 이해하도록 하는데 목적이 있다. 상징적 인물은 우의적 인물이 지니는 의적 요소 위에 인물의 느낌, 사고, 그리고 정서적 연관에 강조점을 두는데 주로 이 내적인 것에서 우리는 등장 인물에 대한 실체감을 얻게 되므로 우의적 인물보다 생기를 지닐 수 있다.<sup>6)</sup>

이 작품에 대한 비평전해도 *Moby Dick* 과 마찬가지로 독자에 따라 각양 각색인데 이것은 아마도 인간 행위의 심원한 문제를 진지하게 다루어 보려는 모든 위대한 예술에 있어서 파생될 수 있는 모호성이 아닐까 싶다. 여기에서 제시한 문제에 대한 각자의 해답을 구하되 Melville의 답은 과연 무엇이었던가는 아무도 알 수 없을 것이다.<sup>7)</sup> 그러나 clear-cut 하기 보다 ambiguous 하므로 오히려 흥미를 일으킨다고 본다. 또한 Melville은 수없는 역경을 겪어 왔으나 예민하고 깊은 감수성을 그대로 지니고 있었으며 상상의 전개가 시대에 뒤지지 않았다는 점에서 참으로 위대하며 생전에 잊혀 졌으나 오히려 사후에 최고의 수준으로 인정된 작가의 좋은 한 예로서 독자를 부른다.

## II

Melville은 다른 주제를 수년간 맴 돌다 그의 만년에 다시 수부들과 그의 군함에 있을 때의 생각들, 거기서 교유가 있던 사람들에 대한 생각으로 점점 되돌아 갔다.<sup>8)</sup>

Billy Budd, Foretopman은 Jack Chase 에게 바치는 글이라고 적혀 있다.

Whenever that great heart may now be,

here on earth or harbored in Paradise,

Captain of the Maintop in the year 1843

in the U.S. Frigate United States. (p. 637)

*Billy Budd, Foretopman* 의 이야기는 18세기말 Napoleon 전쟁이 시작될 즈음이다. Napoleon의 정복의 야심은 영국에 까지 미치려 했고 이리하여 영국은 위기에 처했다. 그런데 영

4) Lewis Mumford: *Herman Melville; a Study of His Life and Vision*, revised edition, a Harbinger Book, Harcourt, Brace & World, Inc. New York & Burlingame, p. 247.

5) 菅我部 學: *ハーマン・メルヴィル研究*, 光明社, 東京, 昭和47年1月10日 第1發行, p. 291.

6) Robert Stanton: *An Introduction to Fiction*, Holt, Rinehart and Winston, Inc., 1965, p. 62.

7) Robert E. Spiller: *The Cycle of American Literature*, New American Library, 1963, p. 183.

8) Newton Arvin: *op. cit.*, p. 293.

국해군에서는 프랑스혁명의 영향인지 두 차례나 반란이 있었다. 영국 해군당국을 경악케 한 Nore의 반란이 있는 직후 1797년경 여름에 이야기는 진행된다. 지중해에 출동중인 영국 Frigate 함 Indomitable 호에서 일어난 비극이다.

이야기의 action은 간단하다. 순진무구한 수부 Billy Budd가 강제 징모 승선하게 되자 사악한 Master-at-Arms인 Claggart는 터무니 없이 Billy가 반란음모를 기도하고 있다고 밀고하였고 Billy는 심한 충격에 말을 하지 못하고 주먹으로 순간의 일격을 가한 것이 Claggart를 치사케 하였다. Captain Vere는 즉각적으로 Billy의 innocence는 인정하지만 그의 상관을 치사케 한 죄에 대해서는 시국관계상 여타의 영향을 고려하여 사형을 언도 집행시킨다는 것이다.

*Billy Budd, Foretopman*은 Melville의 사촌인 Guert Gansevoort와 관련있는 실제 사건에 근거를 두고 있다. Guert Gansevoort는 Somers호의 Captain Alexander Mackenzie의 지시하에 1842년 군법회의를 주재한 적이 있었다. 거기서 그는 the Secretary of War의 아들인 Philip Spencer를 반란음모죄로 사형에 처하게 했다. 그후 Guert Gansevoort는 “it was approved of god”이라고 말하면서도 늘 그 일을 괴로워 했었는데<sup>9)</sup> 그 사건은 Melville이 이것을 집필할 무렵 다시 잡지에 기사가 오르내렸고 이 기사는 Melville에게 친밀하게 그리고 강렬하게 파고 들어 왔던 것이다.<sup>10)</sup>

두 사건은 situation에 있어서는 매우 비슷하나 차이점도 많다. 때가 다르고 국적이 다르고 인물—그 중에서도 Billy, 장면—에 있어 현저히 다르다. 그러나 이 Somers호 사건의 Melville다운 fictional version인 *Billy Budd, Foretopman*은 그가 “It is not the purpose of literature to purvey news”라고 분명히 밝혔듯이 matters of the surface 즉 역사, 문학, 경험등에서만 얻어진 것이 아니고 그가 마지막으로 탐구하고 도달한 내적 탐구의 소산이며<sup>11)</sup> “An Inside Narrative” 또는 an inside moral exposition of the tragedy 고 보아야 할 것이며<sup>12)</sup> 보다 중요한 것은 inherent tragic quality인 것으로 생각할 수 있겠다.<sup>13)</sup>

### III

*Billy Budd, Foretopman*의 비극의 씨는 Billy가 상선 Rights of Man 호로부터 선내 임검

9) Leon Howard: *Herman Melville; a Factual Biography*, The English Literary Society of Korea, 1964 p. 80.

10) Newton Arvin: *op.cit.*, p. 293.

11) 영어영문학 26, 양녕탁: Billy Budd론, 한국영어영문학회 1968년 여름 p. 41.

12) Darrel Abel: *American Literature* Vol. II, Woodbury, New York, Barron's Educational Series, Inc. 1963, p. 449.

13) Richard Chase: *Herman Melville; a Collection of Critical Essays*, New Jersey, Prentice Hall Inc. 1962, p. 157.

사관 Ratcliffe 에 의하여 강제징모병으로 발탁되어 영국군함 H.M.S. Indomitable 호에 연행 되었을 때 뿌려진 것이다.<sup>14)</sup>

As the Handsome Sailor, Billy Budd's position aboard the seventy-four was something analogous to that of a rustic beauty transplanted from the provinces and brought into competition with the high-born dames of the court. But this change of circumstances he scarce noticed. (p. 647)

Billy 의 환경의 변화는 그의 활동무대만이 바뀐것이라고 보아서는 안된다. 두 선박사이의 상위는 사실 상반된 가치를 지닌 두 세계의 상위라고 보아야 겠고 젊은 Billy 는 복잡하고 험악한 군함상의 생활에 적응하지 못하고 멸망한다고 보겠다. Rights of Man 호는 선박명이 가르키는대로 승선원 개개의 권리를 존중해 주는 장소인데 그것은 근본적으로 악이 존재하지 않는 세계를 상징하는 동시에 인간이 인위적인 법에 의하지 않고 자연법에 의하여 즉 인간의 제 권리에 기인해서 자치되어 나가는 세계라고 할 수 있겠다. Indomitable 호에서는 선악에 관계없이 편의주의에 따라 심한 제압적 군의 규범이 지배한다. 이러한 규범하에서는 Billy 의 강제징모가 표시하는 바와 같이 개인의 권리, 개인의 자유사과의 존재라는 것 등은 거의 인정되지 않고 국왕의 수족에 불과하다고 생각된다. 이 군함의 세계가 어느 의미에서는 우리가 살아가는 문명의 세계라고 볼 수 있겠다. 여기에는 Rights of Man 호에 존재하지 않는 악이 존재하고 있다고 하겠다. 순진무구한 젊은 Billy 가 단순한 용기만으로 교묘한 간계가 가득찬 세상에 던져져 도대체 어떻게 대처해 나갈 수 있을까? 이것은 바로 Billy Budd 의 비극의 기원이라고 보겠다.

또 하나의 비극의 결정적 원인은 Billy 의 “an occasional liability to a vocal defect”(p. 650) 인 stammering 을 꼽을 수 있을 것 같다. 그는 듣하지는 않으나 거의 자의식이 없기 때문에 간혹 자의식이 강해지면 도리어 악화되어 언어장애가 현저해 진다.<sup>15)</sup>

In this particular Billy was a striking instance that the arch interferer, the envious marplot of Eden, still has more or less to do with every human consignment to this planet of Earth. In every case, one way or another he is serve to slip in his little card, as much as to remind us—I too have a hand here. (p. 650)

말을 더듬는 것은 “an emblem of Billy's imperfection”을 뜻하는데<sup>16)</sup> 이러한 언어장애가 옴으로 해서 그의 다른 방도인 a fatal blow 를 가했다고 볼 수 있겠다.

14) 曾我部 學: *op.cit.*, p. 293.

15) 영어영문학 29, 김병욱: *Moral Antitheses in Billy Budd*, 한국영어영문학회, 1969년 봄, p. 50.

16) James E. Miller Jr.: *Herman Melville; a Reader's Guide*, New York, The Noonday Press, 1962 p. 221.

“There is no hurry, my boy. Take your time, take your time.” Contrary to the effect intended, these words, so fatherly in tone, doubtless touching Billy’s heart to the quick, prompted yet more violent efforts at utterance—efforts soon ending for the time in confirming the paralysis, and bringing to his face an expression which was as a crucifixion to behold. The next instant, quick as the flame from a discharged cannon at night, his right arm shot out, and Claggart dropped to the deck. (p. 701)

## IV

*Billy Budd, Foretopman* 은 세사람의 영국해군이 이루는 이야기인데 Melville 은 세 등장인물들을 통하여 Billy 의 정직하고 경건한 심성, Claggart 의 교활하며 증오에 찬 심성, 그리고 Vere 선장의 비통을 절감하면서도 의무에 충실한 심성을 전한다.<sup>17)</sup> 물론 다른 여러 인물들도 묘사되어 있으나 세인들의 chorus적인 참가자에 불과하다. 이야기는 세계의 국면을 거치며 진행되는데 국면이 바뀔 때 마다 초점은 Billy 에게서 Claggart 에게로 다시 Claggart 에게서 Vere 선장에게로 옮겨진다. 사건이 진행되는 동안 의식내용의 성장을 볼 수 있는 인물은 Vere 선장뿐이고 Vere 선장의 의식내용을 통하여 Melville 은 결말을 맺으려 한다.<sup>18)</sup> Melville 이 Billy 보다 Vere 선장에게 더욱 중요한 초점을 둔 것은 Billy 가 Christlike figure 인데 반하여 Vere 선장은 보다 더 인간적인 인간이었기 때문이라고 생각된다.<sup>19)</sup>

## (i)

Billy Budd 는 영아때 버려졌는데 수부로 육성되었다. 그는 상선의 모범 수부이었으나 이 군함에 강제징모 되어 왔다. 군함의 장교에게 “Don’t know where you were born? Who was your father?” 라는 질문을 받았을 때 “God knows, Sir.” (p. 648) 라고 답한다. 단지 “pretty silk-lined basket”에 들어 있었다는 것 밖에는 아는 것이 없었다. 이를 보고 우리는 그가 highborn 출신인 것은 짐작할 수 있겠다. 그는 체격좋은 미남 청년으로 “such a fine specimen of the genus homo, who, in the nude might have posed for a statue of young Adam before the fall. (P. 649)”라고 묘사되어 있다. 그의 음성도 명랑 쾌활하였고 교양은 물론 없으나 성실하고 용기가 있었다. 이 군함으로 오기 전 그는 그의 일상의 행동으로서 증오와 적개심을, 경탄과 사랑으로 기적같이 바꿀 수 있는 “Peacemaker”이었다.<sup>20)</sup> 이것은 다음의 묘사에서 알 수 있다.

17) 曾我部 學 : *op.cit.*, p. 285.

18) 영어영문학 29, *op.cit.*, p. 48.

19) 영어영문학 26, *op.cit.*, p. 42.

20) James E. Miller Jr.: *op.cit.*, p. 220.

Beg pardon, you don't understand, Lieutenant. See here now. Before I shipped that young fellow, my forecastle was a rat-pit of quarrels. It was black times, I tell you, aboard the Rights here... But Billy came, and it was like a Catholic priest striking peace in an Irish shindy. Not that he preached to them or said or did anything in particular; but a virtue went out of him, sugaring the sour ones. (p. 643)

그는 수병으로서도 아주 유능했다. 이 군함에서도 선장사관을 비롯해서 전 수병들에게 그는 사랑을 받게 되었다. Billy는 모든 사악함과 시기와는 전혀 무관하고 악은 상상조차 못하며 그릇된 것 앞에 처하면 난감해 하는 순진 무구한 청년이다.<sup>21)</sup>

...with little or no sharpness of faculty or any trace of the wisdom of the serpent, nor yet quite a dove, he possessed that kind and degree of intelligence going along with the unconventional rectitude of a sound human creature, one to whom not yet has been proffered the questionable apple of knowledge. He was illiterate.... (p. 648. 649) 그는 또한 “child-man”(p. 687)이고 “dog of St. Bernard breed”(p. 649)처럼 거의 self-consciousness가 없고 “canine intelligence”(p. 711)를 지닌다. “...the innocence more or less wanes as intelligence waxes.”(p. 687)이다. 그러나 “Experience is a teacher indeed; yet did Billy's years make his experience small.”(p. 687)이었다. 그리고 그는

Billy in many respects was little more than a sort of upright barbarian, much such perhaps as Adam presumably might have been ere the urbane Serpent wriggled himself into his company. (p. 649)와 같이 barbarian의 영역을 별로 벗어나지 못하고 있었다. 또한 군함상에 근무하며 King's bread를 먹고 King에게 충성하는 “the external uniform of civilization”(p. 649)을 걸쳤지만 “a period prior to Cain's city and citified man”(p. 649)으로서 현세에서는 real place를 갖는다고 볼 수 없다.

그러나 이러한 Billy에게도 증오를 보내는 자가 하나 있었는데 그가 바로 Master-at-Arms인 Claggart이었다. Billy는 사람을 의심할 줄 모르고 Claggart도 자기를 사랑해 주는 것으로만 믿고 있었다. 연로한 Dansker가 Billy에게 Claggart의 태도를 귀뜸해 주어도 역시 믿지않았다. 참으로 Billy는 “honest and open-hearted”<sup>22)</sup>이었기에 타인들도 자기와 같은 것으로 믿었던 것이었다. 그리고 Dansker도 인간의 선악에 대한 직관력이 예민하지만 오랜 그의 생의 경험에서 우러나 권력자에게는 자아를 내세우지 않고 복종하므로 언제나 자기 방어적 태도를

21) Newton Arvin: *op.cit.*, p. 294.

22) Richard Chase: *op.cit.*, p. 159.

취하고 어떠한 일에도 간섭하지 않고 충고도 하지 않으며 냉담한 사고를 했으므로<sup>23)</sup> Billy에게 아마 더 이상 작용하지는 않았으리라고 본다.

Claggart는 간계를 써서 Billy가 강제징용 되어온 것에 원한을 품고 반란을 획책하고 있다고 선전을 하더니 어느날 기어이 Vere선장에게 가서 Billy가 반란음모를 꾸미고 있노라고 밀고를 했다. Vere선장은 Claggart라는 인물을 신뢰할 수는 없었고 Billy를 불러 직접 항변을 들으려 했다. 그리하여 Billy, Claggart, Vere선장 세사람이 한 방에 모이게 되고 여기서 Claggart가 Billy를 향해 다시 허위 고발을 하니 Billy는 큰 충격에 흥분한 나머지 그는 Vere선장이 진정시키려고 “There is no hurry, my boy. Take your time, take your time.”(p. 701)라고 말해도 여전 혀는 경련을 일으키고 그의 vocal defect는 심하게 되었다. 그는 도저히 차분하게 그의 결백을 진술할 수가 없었다. 그는 돌연 순간적인 일격을 Claggart에게 가했다. 그는 Christlike하게 다른 뺨을 마저 들이댄 것이 아니라 오히려 분명히 인간의 주먹질을 가한 것이다.<sup>24)</sup> 그 일격은 무서운 것이어서 Claggart를 치사케 했다. Melville이 “...innocence and guilt—personified in Claggart and Budd—in effect changed places” (p. 706)이라고 밝혔듯이 여기서 Claggart와 Billy의 위치는 역전 된다.

Vere선장은 “Fated boy”(p. 702)라고 애석해 하며 그의 뛰어난 직관으로 “It is the divine judgement on Ananias! Look!”라고 하여 Claggart는 사악한 허언을 지껄이는 자로 보며 “Struck dead by an angel of God!”(p. 703)라고 하여 Billy를 an angel of God으로 보면서도 계속해서 이렇게 말했다. “Yet the angel must hang!” (p. 703) Vere선장은 고급사관들로 구성된 전지임시군법회의를 개최하였다. Nore의 반란 이후 군규는 엄중했다. 전시에 상관을 살해한 자는 이유여하를 막론하고 교수형으로 정해져 있었다. 사관들이 Billy를 구하려 노력했으나 허사였다. Vere선장은 Billy의 감방을 직접 찾아가 사형을 언도했다. Vere선장은 연령 상으로도 Billy의 아버지 같았고 Abraham이 그의 아들 Isaac에게 대하는 부성에 같은 것을 지니고 있어 그의 이러한 Billy에 대한 애정과 Billy의 정직함을 믿는 그의 양심 그리고 그의 강한 사회적 의무감 사이에서 번뇌에 싸인다.

한편 Billy는 Vere선장과의 밀회후에는 Vere선장의 의무를 이해하고 그를 받아들여 용서한다.<sup>25)</sup>

Billy는 또한 문명인들과는 달리 death에 대해 초연해 있었다. Melville은

True, Billy himself freely referred to his death as a thing close at hand; but it was something in the way that children will refer to death in general, who yet among their

23) 魯我部 學: *op. cit.*, p. 291.

24) James E. Miller Jr.: *op.cit.*, p. 222.

25) Richard Chase: *op.cit.*, p. 166.

other sports will play a funeral with hearse and mourners(p. 725)라고 하면서 계속 해서

Not that like children Billy was incapable of conceiving what death really is. no, but he was wholly without irrational fear of it, a fear more prevalent in highly civilized communities than those so-called barbarous ones which in all respects stand nearer to unadulterate nature.(p. 725)라고 묘사하고 있다. 그는 평화롭고 만족한 얼굴로 잠든다.

In contrast with the funeral tone of these surroundings the prone sailors exterior apparel, white jumper and white duck trousers, each more or less soiled, dimly glimmered in the obscure light of the bay like a patch of discolored snow in early April lingering at some upland cave's black mouth.(p. 724)에서 언급되는 whiteness도 Billy의 essence를 표시한다.<sup>26)</sup> Chaplain도 Billy를 보고 innocence를 생각하게 되며 innocence야말로 “even a better thing than religion wherewith to go to Judgement” (p. 727)라고 느끼고 물러갔다.

지중해상에서 조조의 서광이 비치고 모든 승선원의 시선이 집중된 가운데 교수형을 당하는 최후의 순간에도 Billy는 “God bless Captain Vere!”(p. 729)라고 낭랑한 음성으로 말하며 공중에 달려 버렸다. 그는 실로 자기에게 주어진 모든 운명—Claggart의 악이나 자기의 원죄적인 언어장해나 무자비한 군규나 죽음이나—를 너그러이 받아 들이고 완전한 자유를 얻는 것이라고 보겠다.<sup>27)</sup>

Billy의 음성에 매혹되어 수병들은 다같이 “God bless Captain Vere!”를 되뇌었다. 또 Billy는 목이 조여 공중에 달려도 그의 몸이 조금도 움직이지 않았는데 모든 사람들은 이를 기적같이 생각했는데 Melville은 a Digression(p. 730)에서 Purser와 Surgeon 사이의 대화를 빌어 Billy의 death는 일종의 안락사이었다고 알려 준다.

Billy가 교수된 순간 동녘 하늘은 “a soft glory as of the fleece of the Lamb of God”(p. 729)으로 비치는것 같이 보이고 달려 올라 가는 Billy의 얼굴 모습에는 “the full rose of the dawn”(p. 730)을 띄고 있었다. 이 광경은 보는 사람들에게 흡사 Billy가 Christ같은 image를 주었고 Billy가 형을 당했던 Spar의 나무쪽은 지켜보는 수병들에게 “a piece of the Cross”(p. 738)라고 여겨 졌다.

Billy의 처형이 있던 수주일 후 “news from the Mediterranean”의 제하에 Billy의 사건을 취급한 “an official naval chronicle”에는

he, Claggart, in the act of arraigning the man before the Captain, was vindictively stabbed to the heart by the suddenly drawn sheath-knife of Budd. (p. 736)라고 왜곡되어 있었다. 그러나 Billy의 동료 수병 한 사람이 제격식을 갖추지는 못했으나 ballad를 지어 그의 이름을

26) *Ibid.*, p. 165.

27) 曾我部 學, *op.cit.*, p. 304.



길이 기억케 했다.

Billy 는 참으로 여러 요소들이—— barbarian, child, dog——Christ, Adam 등 이상하게 혼합된 어찌면 “simple-minded” 이면서도 확실히 “a complex character”이었던 것 같다.<sup>28)</sup> 그러나 Christ 라고 보기에는 부족한 점이 많고 Christlike figure 로 보는 것이 정당 하리라고 생각한다.

(ii)

Billy 에게 대적되는 Master-at-Arms 인 John Claggart 는 35세 가량의 키 크고 여위고 창백한 그러나 “more than average intellect”를 지닌 남자이다. “Satan of the drama”<sup>28)</sup> 로도 불리운다.

“The superior capacity he immediately evinced, his constitutional sobriety, ingretiating deference to superiors”, (p. 660)와 “a peculiar ferreting genius(p. 666)가 어울려 계속 상관으로 진급되어 현 지위에 이르렀으나 그의 비정상적으로 창백한 혈색은 “something defective and abnormal in the constitution and blood”(p. 663)을 느끼게 하였고 군함상의 수병들은 그를 혐오한다. 그리고 군함에 오기 이전의 그의 생활에 대해서는 일체 알려진 바도 없고 암시도 전혀 주지 않았으므로 “unfavorable surmise” (p. 662)를 낳게 하고 “a gentleman with reasons of his own for going incognito”<sup>29)</sup>이며 혹 spy 로 은신 하고져 군함에 타고 있는 것이 아닌가 하는 소문까지 나돌게 하였다. 사실 그 당시 지원 입대병들 중에는 간혹 “found in the navy a convenient and secure refuge”(p. 664)하는 자가 없는 것도 아니었다.

그는 달변이었는데, 이것은 내심을 표현 못하는 것이 Billy 의 innocence 를 말해 주듯, 그의 sophisticated 되었다는 표적이었다.<sup>30)</sup>

Claggart 는 Billy 를 증오한다. 원인 같은 것은 없다. 그는 광적인 Ahab 의 속성과 Chillingworth 의 악마같은 성질을 가지고 있었고 Iago 와 같은 성질을 지녔다.<sup>31)</sup> 성질은 “surcharged with energy”(p. 678)에다가 양심은 “the lawyer to his irrational will”(p. 680)였다. Melville 은 Claggart 에 관하여 이런 표현을 하고 있다.

with no power to annul the elemental evil in him, though readily enough he could hide (longing and malice) it; apprehending the good, but powerless to be it. (p. 678)

그는 Cain 같았고, 그에게는 Milton 의 Satan, Spencer 의 Envy, Shakespeare 의 deadly sin longing and malice 의 개념이 들어 있었다.<sup>32)</sup>

Claggart 가 식당을 지나갈 때 우연히 Billy 는 국그릇을 둘러쏟아 기름기 있는 국물이 Clag-

28) James E. Miller Jr.: *op.cit.*, p. 220.

29) Richard Chase: *op.cit.*, p. 159.

30) Darrel Abel: *op.cit.*, p. 450.

31) Richard Chase: *op.cit.*, p. 160.

32) *Ibid.*, p. 161.

gart 가 지나는 복도에 흘러 내린 일이 있었다. 그때 Claggart 는 썩싸게 그러나 그것 역시 저의 를 가지고 계획적으로 “Handsome ly done, my lad! and Handsome is as handsome did it too.” (p. 671)라고 하여 순진한 Billy 로 하여금 자기를 애정을 지닌 미더운 인물로 여기게끔 하였다.<sup>33)</sup>

Bland 와 Jackson 의 후계라 볼 수 있는 Claggart 는 말하자면 하찮은 미덕의 위장 속에 거대한 악을 숨기고 있었던 것이다.<sup>34)</sup>

이러한 Claggart 의 악성을 가장 본능적인것 즉 Platon 이 말하는 자연에 따라 발생하는 “Natural Depravity”(p. 674)——그릇된 교육이라든가 퇴폐적인 책이라든가 방탕한 생활에서 생긴 것이 아니고 자연아래 부터의 천성——에 해당하는 것이며 오직 미와 선을 증오하며 이것을 파괴 하고저 하는 어떤 인간 본능이라고 말하고 있다. 그리고 그 악한 성질의 궁극의 원인은 형이상학적 신학적 신비가 되며 “mysteries of iniquity”(p. 676)라고 할 수 있겠다.<sup>35)</sup>

Claggart 는 사소한 것에서 큰 것으로 Billy 에 대한 그의 간계를 넓혀 가는데 이러한 악은 그 자체의 완성이 아니라 악이 오히려 그 상대방의 완성에서 힘을 얻는 것이라고 Merlin Bowen 은 다음과 같이 말하고 있다.<sup>36)</sup>

Claggart found a helper in Billy's serene consciousness of right action and in the absence from his makeup of the last trace of that intuitive knowledge of the bad which in nature not good or incompletely so foreruns experience.

Miller 는 Claggart 의 간계가 성공한 것을 Billy 의 원시적인 폭력 사용에 돌리고 있다.

Claggart's scheme succeeds not because of its cleverness but because of Billy's weakness at the crucial moment of the accusation, his substitution of primitive violence for civilized reason.<sup>37)</sup> Miller 의 이러한 말도 궁극적으로는 같은 의미가 된다고 보겠다.

이야기가 전개되어 절정에 달하게 된다. 드디어 Claggart 가 Vere 선장에게 Billy 를 밀고하자 Vere 선장은 그에게 “heed what you speak. Just now and in a case like this, there is a yard-arm-end for the false-witness”(p. 698)라고 분명히 밝히고 Billy 를 불러 항변시키려고 한다.

이 때 Claggart 의 시선표정을 이렇게 묘사하고 있다.

The first mesmeric glance was one of serpent fascination; the last was as the hungry lurch of the torpedo fish.(p. 701)

그때 Billy 가 가한 일격을 받고 쓰러진 Claggart 의 모습은 “It was like handling a dead snake.”(p. 702)라고 하여 Claggart 를 계속 사악한 뱀의 image 와 결부 시키고 있고 Vere 선장

33) James E. miller Jr.: *op. cit.*, p. 224.

34) *Ibid.*, p. 235.

35) 笹我部 學: *op.cit.*, p. 291.

36) 영어영문학 29: *op.cit.*, p. 50.

37) James E. Miller Jr. *op.cit.*, p. 224.

의 입을 통해 순진한 Billy 를 모함하려던 Claggart 가 죽은것은 “Anias”(p. 703)에게 내려지는 “devine judgement”(p. 703)라고 하고 있다.

(iii)

해군에서는 “Starry Vere”라는 칭호로 널리 알려져 있는 Captain Vere 는 40세 가량의 독신이며 수 많은 유명한 해군들 중에서도 출중하였다.

Billy Budd 가 “a man of all heart and no intellect”, John Claggart 가 “a man of all intellect and no heart”인데 비해 그는 Melville 이 그린 최후의 성숙한 maskless man 으로서 “a man of moderation with heart and intellect in ideal balance”이다.<sup>38)</sup>

그는 현명한 사람으로서 항상 부하들의 복지에 관심을 두고 사관으로서의 임무를 충실히 완수해 왔으나 군규에 어긋나는 일은 용서치 않았다.

Vere 선장의 지혜는 세가지 원천에서 우러나오는데 그것은 그 자신의 개인적 경험과 많은 독서와 때에 따라서는 진리의 직관적 인식이다.<sup>39)</sup> 그가 즐기는 독서는 다음에 잘 묘사되어 있다.

...books treating of actual men and events no matter of what era—history, biography, and unconventional writers, like Montaigne, who free from cant and convention, honestly, and in the spirit of common sense philosophize upon realities. (p. 660)

Vere 선장은 이와 같은 샘 솟는 지혜를 가질뿐 아니라 또한 근엄한 의무감과 더불어 순수하고 부드러운 높은 미덕의 image 도 지닌다. 아버지의 아들에 대한 사랑같은것을 품을 수 있는 Vere 선장은 인간은, “pragmatic order”와 “transcendent order”의 두 유형의 섭리하에 살아간다는 것을 인식하고 행동하였다. Vere 선장과 Billy 는 Naval code 에 의해 다스려 지는 군함의 세계속에 있다. 그러므로 Billy 가 Claggart 를 치사케 한 것은 이 세계 속에서 벌어진 일이고 따라서 해군의 군규에 따라야 했다.<sup>40)</sup>

Vere 선장실에서 일어난 광경은 전체 이야기의 중심이라고 볼 수 있는데 Vere 선장이 현장에서 즉발한 “Struck dead by an angel of God. Yet the angel must hang!”이라는 말은 Vere 선장이 모든 상황을 다 깨닫고 있었음을 뜻한다.<sup>41)</sup> 군법은 살인자가 처형을 당하지 않을 경우 여타 선원들에게 미칠수 있는 영향을 고려하여 범죄의 외적인 양상만을 취급할 수 밖에 없었다. 그러나 법이 단호하고 몹시 가차없다고 반항하는 대신 그는 불가피성을 깨닫는다. 이것은 아마 Melville 이 Adelbert von Chamisso 의 *Peter Schlemihl* 을 읽은 영향인것 같다.<sup>42)</sup>

38) *Ibid.*, p. 225.

39) 管我部 學 : *op.cit.*, p. 293.

40) Darrel Abel: *op.cit.*, p. 450.

41) Richard Chase: *op.cit.*, p. 163.

42) *Ibid.*, p. 163.

Vere 선장은 Billy 를 내심 Abraham 이 Isaac 을 대하듯 사랑할뿐 아니라 격심한 고뇌를 겪으면서 Billy 의 감방에 직접 찾아가 사형을 언도했는데 처형을 받게 되는 Billy 보다 오히려 가장 깊고 오래 피로워 하는 편은 극히 민감한 양심과 강한 사회적 의무감을 가진 Vere 이었다.

Billy 의 처형시에는 Billy 가 발하는 “God bless Captain Vere!”를 듣자 총가에 세워 놓은 소총처럼 그는 뺨뺨이 굳어 졌었다.

Vere 선장은 얼마후 Gibraltar 의 본 함대에 합류하기 위하여 항행하는 도중 France 군함과 만나 승리는 얻었으나 중상을 입어 정작 Trafalgar 해전에는 참전도 못하고 사망하게 되었는데 병원에서 마취를 시켰을 때 “Billy Budd, Billy Budd” (p. 736)를 중얼거렸다고 한다. 그런데 그 소리는 “accents of remorse”(p. 736)로 들리지는 않았다는 점으로 미루어 보아 Captain Vere 는 마지막 순간까지 죽은 자기 부하에 대한 깊은 애정을 지니면서도 그의 행동의 필연성을 분명히 깨닫고 있었던 것으로 사려된다<sup>43)</sup>.

죄없는 자를 희생시켜서라도 사회제도를 유지하고자 하는 태도로 임했으나 역시 그러한 까닭으로 하여 고민 하였다. 그러나 그 결정은 그의 평생의 신념과 그의 사회적 입장에서 피하지 못할 사태일 것이다.

Vere 선장의 고민은 실용시제적인 생활방식이 요망되는 최선의 도덕인이 세상에서 겪지 않을 수 없는 dilemma 인 것이며<sup>44)</sup> Vere 선장이야말로 인간의 고뇌, 비참, 숙명을 표현하고 있다고 보겠다.<sup>45)</sup> 그렇다고 하여 Vere 선장을 아들 Jesus 를 바치는 Jehovah 라고 생각 하는 것은 무리라고 본다.<sup>46)</sup>

## V

Melville 은 그의 작품중에서 성경에 나오는 비유를 자주 들었는데 그가 즐겨 쓴 serpent 와 dove 의 image 도 역시 Matthew 10장 16절 “Behold, I send you forth as sheep in the midst of wolves: be ye therefore wise as serpents and harmless as doves”에서 나온 것이다.<sup>47)</sup> *Billy Budd, Foretopman* 에서의 Billy 는 gentleness of the doves 를 지니며, Claggert 는 metaphor of the serpent 로 특징지어지고 있다고 보겠으며 Captain Vere 는 serpent 의 슬기와 dove 의 우아함을 아울러 지닌 balanced man 으로 보겠다.

Melville 의 작품에서는 serpent 와 dove 이외에도 mind 와 heart, wisdom 과 love, the civili-

43) James E. Miller Jr.: *op.cit.*, p. 227.

44) 曾我部 學: *op.cit.*, p. 301.

45) *Ibid.*, p. 305.

46) *Ibid.*, p. 301.

47) James E. Miller Jr.: *op.cit.*, p. 229.

zed 와 the primitve, guilt 와 innocence, black 과 white, hell 과 heaven 그리고 Satan 과 God 등 여러 dualities 를 볼 수 있는데 이것은 Melville 의 지적 배경이 당시 미국의 지배적인 철학사상인 Calvinism 과 transcendentalism 의 영향을 입은 까닭이라고 하겠다.<sup>48)</sup> 이것은 또한 Christ 도 the human Christ 와 the dying Christ 를 낳게 하였다. the human Christ 란 인간이 되어 인간의 죄를 자기 자신의 짐으로 진 즉 십자가를 진 Christ 를 말하며 the dying Christ 란 고통하지 않고 타협하지 않는 무구한 자를 뜻한다고 하겠는데 Billy 는 그의 innocence 를 지니나 죽어가게 되는 the dying Christ 가 되는것으로 보아야 하겠다.<sup>49)</sup>

그리고 Herman Melville 은 *Billy Budd, Foretopman* 에서 독자들이 흔히 추측하는 바와는 달리 Captain Vere 로서 Jack Chase 를 그렸다고 보아야 하겠다. Vere 선장이야말로 있는 그대로의 실제적인 조건하에서 세상의 악과 용감히 대처해 가는 hero 이다. Vere 선장의 태도는 Melville 이 현세에 처한 인간에게 주는 실제적 해답이라고 생각한다.

우주란 흑백으로 명확히 가를 수 있을 만큼 간단하지 않고 오히려 Evil and good do indeed play, braided into one cord.<sup>50)</sup>이며 Evil and goodness may exist side by side, but reality is in between<sup>51)</sup>이다. 그리고 정의라는 것도 절대적이기 보다는 상대적일 수가 있는데 John Jay Chapman 이 말했듯이 현세의 법이 또한 매마르기 이룰데 없다. 이러한 모든 것을 Melville 은 역시 하나의 비극적 불가피성으로 받아들이고 있다.<sup>52)</sup>

이와같이 *Billy Budd, Foretopman* 은 “the tragic and compelling human necessity to abide by earthly rather than heavenly laws”라는 그의 기본 theme 을 다루고<sup>53)</sup> Melville 이 Christian myth 로 돌아 왔으나 그렇다고 하여 이것을 그대로 Melville 의 conventional Christian faith 로의 귀환을 의미한다고는 볼 수 없으며 “His Gospel seems lacking in the practical wisdom of earth.”<sup>54)</sup> 라는 일종의 denial 과 rejection<sup>55)</sup>의 개념이 들어 있는 것으로 보겠으나 이것은 Melville 이 증오하는 입장에 서지 않고 깊은 애정을 지닌 자의 입장에 서서 비평을 가한 것이라고 생각하며, 인간은 결코 완전할 수 없으나 마음의 깊은 고뇌를 통하여 선을 지향한다면 그것이 바로 인간의 위대한 점이 아닐까 하는 역설적 상징적 표현이라고 보겠다.

48) *Ibid.*, p. 230.

49) *Ibid.*, p. 230.

50) Newton Arvin: *op. cit.*, p. 297.

51) Leon Howard: *op. cit.*,

52) Lewis Mumford: *op. cit.*, p. 249.

53) James E. Miller Jr.: *op. cit.*, p. 250.

54) *Ibid.*, p. 230.

55) *Ibid.*, p. 251.

## 참 고 문 헌

1. Miller, James E. Jr., *Herman Melville; a Reader's Guide*, (New York, The Noonday Press, 1962)
2. Chase, Richard, *Herman Melville; a Collection of Critical Essays*, (New Jersey, Prentice Hall Inc., 1962)
3. Arvin, Newton, *Herman Melville; a Critical Biography*, (New York, The Colonial Press, 1964)
4. Mumford, Lewis, *Herman Melville; a Study of His Life and Vision*, revised edition (New York Burlingame, a Harbinger Book, Harcourt, Brace & Word, Inc.)
5. Howard, Leon, *Herman Melville; a Factual Biography*, (The English Literary Society of Korea, 1964)
6. 菅我部 學, ハーマン・メルヴィル研究, (東京光明社, 昭和47年)
7. Abel, Darrel, *American Literature* Vol. II, (Woodbury, New York, Barron's Educational Series, Inc. 1963)
8. 양병탁, 영어영문학 26; *Billy Budd* 론, (한국영어영문학회, 1968 여름)
9. 김병욱, 영어영문학 29; *Moral Antitheses in Billy Budd*, (한국영어영문학회, 1969 봄)
10. Stanton, Robert, *an Introduction to Fiction*, (Holt, Rinehart and Winston, Inc., 1965)
11. Spiller, Rober E., Thorp, Willard, Johnon, Tho mas H., Canby, Henry Seidel, Rudwig, Richard M., Gibson, William M. ed., *Literary History of the United States* 4th edition. (New York, Macmillan, 1974)
12. Spiller, Robert E., *The Cycle of American Literature* (The New American Library, 1963)
13. Leyda, Jay ed., *The Portable Melville; Novels, Stories, Poems, Journals and Other Writings; Billy Budd, Foretopman* (New York, The Viking Press 1959)

## A Study on Billy Budd, Foretopman

**Shim, Bang Ja**

### **Summary**

*Billy Budd, Foretopman* is Herman Melville's final burst of creative energy in the fiction he had completely neglected for over a generation. It is his own version of tragedy, constructed after years of painful thought, and the chief enterprise of his maturity and old age.

The action of the story is simple: Aboard a British ship at the end of the 18th century, soon after the great Mutiny of Nore, comes into the scene the innocent sailor, Billy Budd. His fate it is to force the ship's captain to the gravest decision of his career. The evil Master-at-Arms, John Claggart, falsely accuses Billy of involvement in a conspiracy of mutiny; Billy, so astounded that his speech is reduced to a stutter, strikes him a fatal blow. Captain Vere admits Billy's innocence, but he also realizes that he must hang or the whole British fleet might become involved in new mutinies that would disrupt the order of the State. So he makes his decision and the innocent Billy hangs.

Though the story is more or less based upon an actual incident of the Brig-of-War, Somers, the important thing is not the news itself but the inherent tragic quality. Melville gave an historical setting to fragments of remembered experience along with a mythic frame.

The origin of this tragedy lies in Billy's impressment from the merchantship, Rights-of-Man to the warship, H.M.S. Indomitable by a boarding officer, and Billy's speech defect. The differences between the above mentioned two worlds are great. Billy's speech defect shows the reader his imperfection.

Since it is a symbolic work like *Moby Dick*, it has almost as many meanings as there are readers.

This is the story of three men in the British Navy: of the world, the spirit, and the devil.

Billy Budd is a man of all heart and no intellect, as a strange mixture of many ingredients—barbarian, child, dog—Christ and Adam—simple-minded but certainly a complex character. He becomes the dying Christ, but not the real Christ. He is Christlike, because he has no self-consciousness.

John Claggart, a man of all intellect and no heart, shows the reader the natural depravity according to nature. He knows what is right, but he never does it. He is a serpentlike,

Satanic figure.

Captain Vere is a man of moderation with heart and intellect in ideal balance. He is one of Melville's most balanced, maskless men and gives the reader the image of Jack Chase, Captain of the Maintop in the year 1843, on the U. S. Frigate, United States. He is the most important character of all. He could not escape the lonely agonies of his private conscience, faced with the dilemma: "Is he a social being, responsible to... the society to which he belongs? Or, is he an independent, moral individual, responsible to his private awareness of guilt and innocence?"

Evil and good do indeed intermingle, braided into one cord in this incongruous world. Here, Melville is reiterating his basic theme of the tragic and compelling human necessity to abide by earthly rather than heavenly laws, as in all his previous work.

He is no longer protesting against the determined laws as being savagely inexorable. He has come to respect necessity. Yet it does not mean his return to conventional Christian faith. He felt, with some poignant sorrow, that the Gospel seems lacking in the practical wisdom of the world.

It seems that Melville has a lover's quarrel with God and with the world.

Man has to meet that tragedy bravely to find peace in this world full of ambiguities.

He can never be perfect, he can, however, be great, if only he strives for goodness and virtue, even if it means painful emotions.